

# Käfer

## MÜNCHEN DIE ZEITUNG

Genießen, Reisen & Erleben

MÜNCHEN & ANTIKA  
TEXTILE & KUNST & ANTIQUITÄTEN  
ART  
17.-20.11. '05  
2 Internationale Verkaufsausstellungen im  
Forum  
am Deutschen Museum  
Museumsinsel 1 · München  
Vernissage Donnerstag 18-21 Uhr  
Freitag und Samstag 14-20 Uhr  
Sonntag 11-18 Uhr

WERBEBEITRÄGE UND ANZEIGEN

AUSGABE 2005/4 5. JAHRGANG

B 57463

### SÜDTIROL: TUT GRENZENLOS GUT

In Südtirol scheint sie ein Ende zu haben, die Suche nach dem Schlaraffenland. Weiche Hügel, mit Reben bedeckte, satte Wiesen und schier überquellende Obstbäume, glückliches Vieh und Handwerksliebe bei der Herstellung von Genussfreuden. Südtirol ist vom Klima verwöhnt, hat rund 300 Sonnentage im Jahr, besitzt glasklare Bergseen und Menschen, die Traditionen schätzen, ihre Schlösser und Mythen lieben, das Leben zu leben verstehen. Wellness beginnt in Südtirol mit dem ersten Atemzug am Morgen und endet beim letzten Glas Wein am Abend. Mehr über die Traumregion ab Seite 8.

### LIEBE LESERIN, LIEBER LESER,



es ist geschafft! Nach langer Umbauzeit strahlt unser Käfer Stammhaus seit 5. September in neuem Glanz. Die so positiven Reaktionen unserer Kunden, die seither bei uns waren, machen mich sehr glücklich und auch stolz, denn wir haben unglaublich viel Zeit, Mühe und natürlich auch eine nicht unerhebliche Summe Geld investiert. In dieser Ausgabe der Käfer Zeitung stellen wir Ihnen, unseren Lesern und Kunden, das neue Haus vor, und ich hoffe, es findet auch Ihren Beifall.

Unser ReisetHEMA führt uns im Herbst wieder nach Südtirol. Das Echo, das die Redaktion auf das letzte Special erreichte hat gezeigt, wie beliebt die Region ist. Da sie jedoch auch wahnsinnig vielseitig ist, können wir Ihnen wieder viel Neues zeigen und Ihnen hoffentlich wertvolle Anregungen für Ihren nächsten Aufenthalt geben. Wen es mehr in Ferne zieht, interessiert sich sicher für unseren Beitrag über Heli Skiing in Kanada. Ein faszinierendes Erlebnis für Sport- und Bergwelt-Begeisterte. In der Reihe Straßen und Plätze in München stellen wir Ihnen diesmal die Franz-Joseph-Straße in Schwabing vor. Vielleicht haben Sie wieder einmal Lust, sie entlang zu spazieren. Außerdem waren wir für Sie beim Shoppen und präsentieren die anziehendsten Modelle der neuen Winterkollektion sowie Beautyprodukte, die außergewöhnlich exklusiv und kostbar sind. Eine anregende Lektüre wünscht Ihnen  
Ihr Michael Käfer



### MODE - DIE TRENDS

Rot, Grün, Gelb oder Schwarz – die Modewelt macht richtig Lust auf Farbe. Beerentöne von Himbeere bis Heidelbeere prägen den Winter 2005 und sind eine der wichtigen fünf Trends, die wir heute vorstellen wollen. Welcher Stil, welche Accessoires, welche Stoffe – von den Laufstegen direkt auf Seite 6. Dazu zeigen wir Ihnen ein neues Einkaufsdorado mitten in der City, das neben klassischen Marken auch eine Menge Überraschungen präsentiert: Hettlage Piazza.



### SHOPPEN - DIE TIPPS

Prachtboulevards, Höfe und Nobelmeilen machen die Münchner Innenstadt zum begehrten Ziel der Modfans. Doch München hat weitaus mehr feine Adressen als auf den ersten Blick erkennbar. In einer der letzten Ausgaben haben wir Ihnen die Shops und Restaurants rund um den Wiener Platz vorgestellt, in dieser Ausgabe ist es die Franz-Joseph-Straße in Schwabing, mit ihren Altbauvillen und Alleen. Hier wird fündig, wer Extravaganz und Individualität sucht. Ab Seite 20.



### BEAUTY - DER LUXUS

Wunder gibt es zwar, aber in Punkto Schönheit muss, kann und darf man ihnen durchaus ein wenig nachhelfen. Für glatte Haut und strahlendes Aussehen hält die Kosmetikbranche allerlei bereit: die effektivsten Cremes, Seren und Lotions haben wir für Sie zusammengestellt. Ob Wirkstoffe aus den Tiefen des Meeres oder Planzenextrakte – es war schon immer etwas teurer, sich nur das Beste zu gönnen. Man sollte es sich wert sein. Ab Seite 16.



### KUNST - DIE MESSE

Kunst auf Papier - seit dieser Bereich 1999 der Kunst-Messe angeschlossen wurde, hat er sich zu einem wahren Publikumsmagneten entwickelt. Liebhaber von Aquarellen, Grafiken, illustrierten Büchern und Handzeichnungen finden hier, was ihr Herz begehrt. Das Angebot ist breit gefächert: von Werken der Renaissance bis zu Arbeiten aus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Nur die Pariser Messe „Salon du Dessin“ kann das übertreffen. Ab Seite 4.

### VERLOSUNG

Italien-Feeling pur. Der schicke Piaggio-Roller im coolen Pepsi-Look kann bald Ihnen gehören - wenn Sie bei unserer Verlosung auf S. 27 mitmachen. Zu Verdanken ist dieser „Glückstreffer“ der Zusammenarbeit von Käfer und PepsiCo. Beide Firmen stehen gemeinsam für exquisiten Feinkosthandel, Partyservice und Erfrischung pur. Ab sofort gibt es im Traditionshaus alle Softdrinks aus dem Pepsi Portfolio.

### INHALT

- KÄFER**
- 2 Glanzvolle Neueröffnung KUNST-MESSE
- 4 Jubiläum: zum 50. Mal MODTRENDS 2005
- 6 Farben, Stile, Schnitte SPECIAL: SÜDTIROL
- 8 Hotels, Restaurants, Hot-Spots BEAUTY-TIME
- 16 Die besten Schönmacher
- 17 Impressum
- KLARE WOHNFORMEN
- 18 Styling für die vier Wände SHOPPING-DORADO
- 20 Franz-Joseph-Straße LIEBE VIERBEINER
- 22 Tolle Extras für den Hund
- AUF DER PIRSCH
- 23 Accessoires für Jagd und Jäger „SILBERPEFLE“
- 24 Luxusautomobile FÜR GRÜNE DAMEN
- 25 Grünes Paradies auf Terrasse und im Garten
- ZEIT-ZEUGEN
- 26 Uhren für schöne Stunden
- VERLOSUNG: ROLLER
- 27 Viel Glück!
- NACHWUCHSSTARS
- 28 Alles, was Kids lieben MEER VORRAUS!
- 30 Kreuzfahrten im Herbst WEDELGLÜCK
- 31 Heli-Skiing perfekt!

## WALDHAUS SILS

Wunderliches Hotel des Jahres 2005.

10 km vom mondänen St. Moritz  
Die sehr persönlich gehaltene Wand mit Kunstwerken über eine Sky-View

Waldhaus Sils - Maria Eggenstein  
www.waldhaus-sils.ch  
Tel: +41 (0)81 818 51 50 Fax: +41 (0)81 818 51 78  
Marie & Felix Eggenstein, Hotel-Genieße

Essenssalon  
19. April bis 19. Oktober 2005  
Wintersalzen  
16. Dezember 2005 bis 19. April 2006

**Hotel Hanswirt**  
★★★★  
Romantik im Hotel  
Historische Gaststätte Tirols



I-39020 Rabland/Partschins bei Meran, Geroldplatz, 3 - Südtirol  
Tel. 0039 / 0473 / 967 148 - Fax 0039 / 0473 / 968 103  
www.hanswirt.com - e-mail: info@hanswirt.com

**Schönblick - Belvedere**  
HOTEL \*\*\* RESTAURANT



Wellness... Wärdern... Genießen... in traumhafter Lage, mit grandiosen Ausblick auf die Dolomiten und Bozen. Treffpunkt für Wanderer, Elder und Naturfreunde. Sie erwartet ein umfangreiches Verwöhn-Leistungsprogramm. Eines der absoluten Schönblitz Highlights ist die Wellness-Garten-Oase. Stuben, IR-Kabine, Whirlpool, Massage, Saunen und Familienzimmer. Das kulinarische Vergnügen beginnt mit einem reichhaltigen Frühstück. Abende verwöhnt Sie Hausfrau Pauli mit seiner kreativen, leichten Küche, zubereitet mit frischen Produkten vom Bauer. Kindererholplatz, Schwimmbad, Tennisplätze und Rodelbahn angrenzend.

Fam Ilie Reichhaller  
I-39050 Jesenice, Bozen / Südtirol  
Tel. +39 0471 35 41 27, Fax +39 0471 35 41 77  
info@schonblick-belvedere.com  
www.schonblick-belvedere.com

**DOLCE VITA unter Südtirols Herbstsonne.**



Das familiäre Hotel mit seiner hervorragenden Küche und der exklusiven Panoramaterrasse über Meran hat sich zu einer der beliebtesten Urlaubsoasen etabliert. Genießen sie die Natur begeistert! Und die Philosophie: „Bene auf Genuss ausgeht, nur für Genießer geeignet“ nicht weit über die kulinarischen Ereignisse hinaus: die lebendigen Bäder und Saunen, ein wahrer Quell der Lebensfreude, das Erlebnis-Frischwimmbad, die Liegenzone, das Hallenbad mit toskanischen Reliquien, die Panoramaterrasse, tolle Fitness-, Bewegungs- und Aktivprogramme oder Freizeitaktivitäten wie Golfen, Tennis, Wandern, Biken, Reiten... und viele Hitz für Kids, wie z.B. unser toller betreutes Animationsprogramm.

**Dolce Vita Spezialweine**  
☎ € 595,- p.P.  
**Wochenendpaket**  
von Sobis Do ☎ € 400,- p.P.

**GENIEßER SPORT & WELLNESS HOTEL NÖRDER \*\*\*\*\* & RESIDENCE ELISABETH**  
Fam. Marlene + Hans Waldner  
39020 Marling/Meran Südtirol Italien  
Telefon: 0039 - 0473 - 44 70 00, Fax: 0039 - 0473 - 44 73 70  
www.noerder.com, info@noerder.it



# UNGETRÜBTE SINNESFREUDEN IM LAND DER GENÜSSE

„Als der Herrgott die Welt erschaffen hatte, wollte er sich zuletzt als Belohnung für all seine Mühen noch einen besonderen Wunsch erfüllen und ein kleines Fleckchen Erde so ganz nach seiner Idealvorstellung formen – es entstand Südtirol.“ Natürlich wurde Derartige auch schon mancher Insel im Indischen Ozean nachgesagt, aber dennoch ist nicht abzusehen, dass Südtirol ein besonderer Garten Eden ist. Die Schönheit der Naturkulisse, das angenehme Klima, das von der Sonne und Milde der südlichen Alpenseite geprägt wird, die Menschen, die ihr Land, ihre Kultur und Tradition bewahren und die gute Küche lassen Südtirol hoch in der Gunst der Besucher steigen.

Im letzten Jahr waren wir erstmals auf Recherche und anscheinend hat es Ihnen wie uns dort gleichermaßen gefallen, denn die Hotels und Restaurants, die wir Ihnen vorgestellt hatten, haben uns von neuen Resonanzen berichtet. Deshalb folgt in dieser Ausgabe der zweite Teil und wieder packte uns die Begeisterung. Junge kreative Küche, hochgelobt und

hochdotiert, geht einher mit bester Hausmannskost, Wellness- und Beauty-Paradiese laden ein in neu renovierte Design- und Traditionshotels, die stets gepaart sind mit der Gastfreundschaft, die Familienbetrieben obligatorisch ist. Dass die Landschaft eine Traumkulisse für Wanderungen und Bikertouren ist, dass die Serpentinstraße geradezu prädestiniert sind für Carbio-Ausflüge und die Ortschaften für einen entspannten Bummel, müssen wir Ihnen nicht sagen. Wo Sie weiche Sehenswürdigkeiten finden, auch nicht. Dafür gibt es Kultur- und Wanderführer und die Tourismusverbände von Schlern, Bozen, Brixen oder Meran bestücken Sie gerne und reichlich mit allem erdenklichen Informationsmaterial. Wir haben uns den Domizilen und Restaurants gewidmet und können nur wieder betonen, dass es selten auf einem Fleck so viele unterschiedlich schöne Adresse gibt. Genießen Sie Südtirol, denn der Landstrich besichert Ihnen jeden Tag neue Inspirationen!

VON SABINE RUHLAND

## SÜDTIROL SARNTAL

### RAUM FÜR TRADITION UND ERHOLUNG: HOTEL BAD SCHÖRGAU

Authentizität ist das Erste, was der Gast wahrnimmt. Klarheit in der Philosophie und sorgfältiges Umsetzen moderner Ansprüche. Da umschmeichelt das alte Holz modernes Mobiliar, hellen Kräuter der Bergwiesen mit Aromen und Essenzen hat und Seele der Gäste. Im gemütlichen Bauernbad lebt die alte Tradition der Wasserbäder auf, kommen die Zusätze frisch vom Hof und das Wasser von der eigenen Quelle. Almenheu, Honig und Milch sowie die Sarnal Latsche sorgen dafür, dass sich die Gäste gesund relaxen. Relax ist man ohnehin sofort, denn das Hotel hat Platz, Raum und Weite. Die Zimmer sind traumhaft, geschmackvoll, modern und anheimelnd. Liebevoll gedeckte Tische im Gourmetrestaurant, das nur ausgewählte Naturprodukte verwendet, 400 edle Tropfen im Weinkeller und – aus Liebe zum Land – eine eigene Pflanzung mit allem Wohlthuenden der Sarnal Latsche. Die Kraft des Einfachen, des Reinen und Echten ist im Hotel Bad Schörgau in jedem Winkel spürbar. Aufatmen, die Welt vergessen und zu Hause sein. Hier geht es. **Hotel Bad Schörgau, I-39058 Samthelm, Tel. 0039/0471/623048, www.bad-schoergau.com**



### GÖTTLICHER BLICK: AUENER HOF

Das Haus besitzt den architektonischen Touch der 60er Jahre und auch die Einrichtung verzichtet auf moderne Elemente, doch Zweierlei an diesem Ort ist dennoch umwerfend: Weltblick zum Rosengarten und zum Latemar, die nicht nur in der goldenen Abendsonne ihre ganze Schönheit präsentieren, und die Gourmet-Küche. Küchenchef und Hausherr Heinrich Schneider sammelt für seine Kreationen stets die Wildkräuter selbst, darunter auch den seltenen Sonnenklee, und achtet auf frischeste, beste Qualität. Die Karte ist reichlich bestückt mit Extravaganzen wie Crepinette vom Zander und Kalbskopf, Variationen vom Sarnal Rehbock, confierte Milchferkelstetzel, Enzianrisotto mit Wachtelbrüstchen oder feine Rehpastete. Die Gerichte liegen zwischen 4,60-20 €, Degustationsmenüs zwischen 34 und 47 €. Sommelière ist Schwester Gisela Schneider und sie weiß perfekt, welche Tropfen aus dem reichhaltigen Weinkeller zu den Speisen munden. **Berghotel Auener Hof mit Appartements und Hafingergerüst, Auen 21, I-39058 Sarntal, Tel. 0039/0471/623055, www.auenerhof.it**



### DER KLEINE AUFSTIEG LOHNT: PFARRGASTHOF DURNHOLZ

Autos? Nein danke. In Durnholz herrscht Autofahrverbot. Das verspricht interessant zu werden, denn wo keine Autos, da meist Ursprüngliches und Echtes. Wer Glück hat und vielleicht an einem Sonntagmorgen nach der Kirche hier oben weilt, findet sich in der holzgetäfelten Stube umgeben von Großbauern und Hirten. Südtirol pur, auch was die Küche betrifft: leckere mit Topfen gefüllte Schlutzkrapfen, großzügig mit Almkäse bestreut, ein Gulasch wie es kaum besser sein könnte angesichts des aus dem Sarntal stammenden Rindfleisch, das berühmte Schnitzel oder die blauen Forellen aus dem Durnholzer See. Hier ist wie's sein soll, wenn man Südtirol entdecken und erleben will. Einfach wunderbar! **Pfarrgasthof Durnholz, I-39058 Durnholz, Sarntal, Tel. 0039/0471/625142. Täglich außer Donnerstag 7-24 Uhr geöffnet.**



### URTYPISCH SÜDTIROL: JAUSENSTATION MESSNER HOF

Mit dem Auto sind es nur ein paar Kurven hinauf, trotzdem wähnt sich weit oben, denn der Blick übers Sarntal ist einfach atemberaubend. Die idyllische Jausestation Messner Hof, die innen mit einer gemütlichen Stube lockt und draußen auf der weiten Wiese mit einladenden Holzstischen und Bänken ist fast so etwas wie eine Institution. Wohl aufgrund der Küche, die kaum ursprünglicher sein könnte: Strudel, hausgemachte Krapfen mit Mohn oder Marmelade (nur am Wochenende), Wildgerichte, Striezel, Polenta mit Schwammerl, Tagliatelle mit Kastanien und „Schöpernes“ (Schafffleisch mit Speckknödel) ziehen Genießer regelmäßig an. So sehr geht, dass am Abend unbedingt reserviert werden muss. **Messner Hof, geöffnet Ostern bis Allerheiligen, täglich ab 9 Uhr außer montags, I-39058 St. Valentin, Tel. 0039/0471/623241.**



## SÜDTIROL BOZEN/KLAUSEN/RITTEN



### HEIMAT DES KOCHWELTMEISTERS: ZUM STEINBOCK

Es war eine Gourmet-Adresse, fiel nach einem Pächterwechsel auf niedriges Niveau und ist seit Januar dieses Jahres wieder jede Reise wert. Die Südtiroler Klaus Gander und sein Kollege Hannes Pignater, Kochweltmeister 2003, zaubern im Restaurant „Ansitz Zum Steinbock“ kulinarische Hochgenüsse auf die Teller. In der alten Originalstube – das Lokal ist immerhin seit 1750 Gasthaus – mit knarrendem Holzboden und winzigen Fenstern (bei schönem Wetter auf der Terrasse) dürfen sich allabendlich maximal 30 Gäste verwöhnen lassen. Zweierlei Tartar vom Rind, Jacobsmuschel mit Avocado, Pfifferlingtortelli mit Entenbrust, Steinbutt mit Gänsestopfleber, Wolfsbarsch in der Salzkruste, im Ofen gebratenes Lamm oder rosa gebratener Hirschbraten auf Rotkraut lauten einige der Gaumen erfreuenden Gerichte. Vorspeisen 8-11,50 €, Hauptgerichte ab 21 €. Und wieder ist eine Frau die Herrin der Weine: Sommelier Maria Gasser ergötzt die Küchenzubereiter um feine Tropfen. Die Karte wechselt alle 2-3 Wochen komplett, was dem Feinschmecker gerade recht sein mag, der dann erneut Gelegenheit hat diese Kultstätte des guten Geschmacks aufzusuchen. **Ansitz Zum Steinbock, St. Stefan 38, I-39040 Villanders, Tel. 0039/0472/843111. Allabendlich 4-Gang-Menüs ab 40 €. Mittags zusätzlich einfache, traditionelle Küche. Montags Ruhetag.**

### NATURTEICH AUF 900 METER HÖHE: FONTEKLAUS

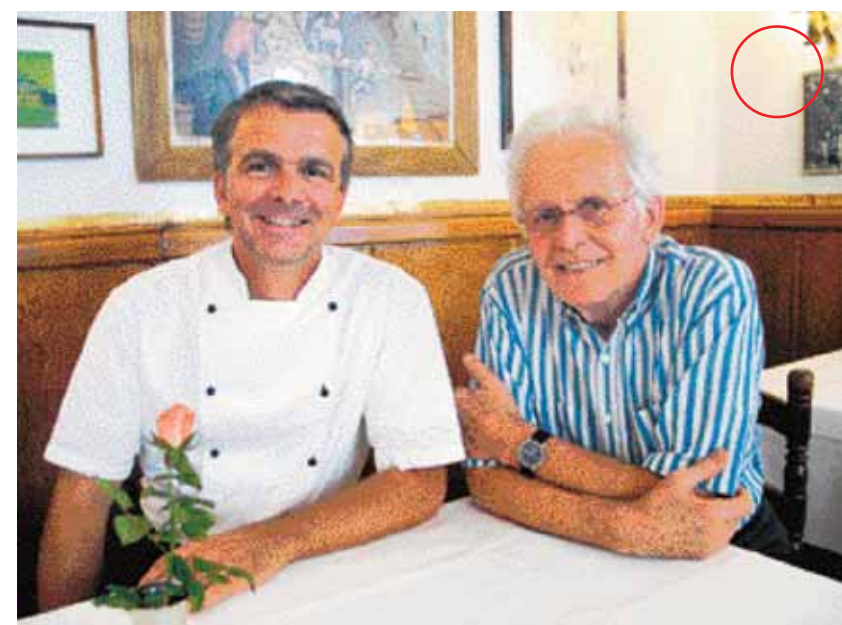
Die Reise macht neugierig, denn über drei Kilometer geht es ein verschlungenes Sträßchen den Berg hinauf, vorbei an Wiesen und durch Wälder. Am Ende erwartet den Besucher der Gasthof Ansitz Fonteklaus. Ruhe und ein traumhafter Blick über das Tal sind die Belohnung für die Fahrt. Natürlich würde es uns besser gefallen, wenn die den Blick störende Tischensplatte von der Terrasse verbannt und man Tische und Sonnenschirme auf die Wiese ausbreiten würde. Dann wäre dieser stille Ort fast magisch schön. Wer nicht nur rasten sondern bleiben will, findet schmucke, kleine Zimmer für maximal 20 Gäste und einen 1,50 Meter tiefen Natur- und Schwimmteich auf der Südseite des Hauses. Wandern, baden, relaxen, lesen und den Alltag weit entrückt hinter sich lassen – das geht hier oben hervorragend. **Ansitz Fonteklaus, I-39043 Klausen (Ausfahrt Klausen, Richtung Gröden und dann links hinaus), Zimmer 35 € p.P. inkl. Frühstück, 50 € inkl. HP. Tel. 0039/0471/655654, www.fonteklaus.it**



### PILGERSTÄTTE FÜR SCHLUTZKRAPPEN-FANS:

#### BRAMANNHOF

Mali Höller ist schon fast so etwas wie ein Star, denn Presse und Fernsehen geben sich regelmäßig ein Stelldichein. Allüren hat die lebhafteste Schlutzkrapfenkönigin dennoch keine – gearbeitet wird von Hand, fleißig und stundenlang. „Ich koch' nicht nur gerne, ich hab auch eine Mission: Tradition und gute Hausmannskost bewahren. Viele kaufen heute alles fertig ein, keiner nimmt sich mehr die Zeit, etwas Gutes selbst zuzubereiten.“ 2000 Schlutzkrapfen wandern im Herbst täglich durch ihre Hände, denn deswegen kommen die Gäste in die Buschenschänke. Und natürlich wegen der Käsknodel, Gerstenschuppe, dem Rübrenkraut, der Schlachtplatte und denn traditionellen Desserts wie Krapfen oder Stauben. Mehr gibt's nicht, denn nichts wird zugekauft. „Lieber eine gute Hausmannskost als viele Gerichte“, lacht Mali und der Erfolg gibt ihr Recht. Ihr Hof mit den wunderbaren Stuben, der so abgelegen liegt, dass sie als Kinder staunend auf die ersten Jeeps geblickt haben, die sich in diese Höhen wagten, ist heute begehrtes Ziel für Schlutzkrapfen-Feinschmecker. – Und ein kleiner Ratsch mit der quirligen Hausfrau macht den Ausflug noch um einiges reicher. **Bramannhof, Signat 6, I-39050 Unterein/Ritten, Tel. 0039/0471/365206. Buschenschänke, deshalb nach Öffnungszeiten fragen.**



### KÖNIGLICH SPEISEN: RESTAURANT KAISERKRON

Das schönste Palais im Barockstil war einst das Hotel Kaiserkron. Goethe, Papst Pius und Zar Alexander stiegen hier ab. Heute sind es die modernen VIPs in Form eleganter italienischer Frauen, weltmännischer Geschäftsleute oder anspruchsvoller Stadtbewohner, die sich gerne bei Schwertfisch-Carpaccio (8,50 €), Risotto mit Pfifferlingen (8,50 €), Seesuppe Dover (19 €), Tunfischsteak (17,50 €) oder Steinpilzsalat mit Parmesan (12 €) vergnügen. Jeden Tag kreiert Luis Agostin neue Gerichte und wird dabei kräftig von Vater Luis unterstützt, der zuvor jahrelang die Regie in der Küche hatte. Die beiden sind ein eingespieltes Team, machen von Nudeln bis Pasteten alles selbst, und setzen mit ihrem natürlichen Charme und ihrer einladenden Gastfreundschaft der guten italienisch-südtiroler Küche die Sahnehaube auf. Ein Muss für Genießer! **Restaurant Kaiserkron, Am Musterplatz 1, 39100 Bozen. Ruhetag Samstag Abend und Sonntag. Tel. 0039/0471/970770**

### GRANDEZZA AUF SÜDTIROLER ART:

#### HOTEL BEMELMANN'S POST

Das Orthen Kleinsteinkorn am Ritten hat wahren Kitschflickmüllenscharm und besichert dem Eroberer der langen Serpentinstraße den gebührenden Lustgewinn. Mittendrin im Idyll liegt Bemelmann's Post, das mit seiner 600 Jahre alten Fassade und seinen geräumigen, individuell eingerichteten Zimmern Grandhotelcharakter besitzt. Auch die liebevoll renovierten Antiquitäten, die großen Marmorbäder und der neue Speisesaal mit Lüstern und Parkett trägt diesem Eindruck Rechnung. Ergänzt wird die Großzügigkeit des Hauses durch einen 10.000 qm großen Park mit Poolanlage, der den Gästen des 60-Zimmer-Hotels weit mehr als einen kurzen Spaziergang besichert. Eine Wellness-Oase in alten Gemäuern wird folgen. So selbstverständlich wie Größe und Weitläufigkeit ist die herzliche Gastfreundschaft der Familie Senn, die das Wohl der Gäste über jede Kategorisierung stellt. So hat das Haus zwar offiziell nur drei Sterne, verdient aber mehr. Selbst Sigmund Freud war hier einst zu Gast und um es mit seinem Worten zu sagen: „Hier auf dem Ritten ist es göttlich schön und behaglich. Ich habe eine unerschöpfliche Lust zum Nichtstun.“



**Hotel Bemelmann's Post, I-39054 Kleinsteinkorn am Ritten, Tel. 0039/0471/356127, www.bemelmanns.com. Zimmer je nach Größe und Saison 59-75 € p.P. inkl. HP.**

## www.bikerspoint.it DAS TOR ZU DEN DOLOMITENPÄSSEN



**Angebot:** Buchen für 6 eine Woche / DZ und zahlen für 5 bis zum 02.10.05

Besonderen Wert legen wir auf freundlichen Service und exklusives Essen. Dazu Sauna, Dampfbad, Massagen und exklusive Entspannungsbäder.

**Fam Pichler**  
Hotel Obereggen  
I-39050 Obereggen  
Tel. 0039 0471 615 722  
info@bikerspoint.it  
Member of MoHo

## LANDGÄSTHOF kreuzstein

Die besten Ausstattungen für Winterurlaub  
Die besten Ausstattungen für Sommerurlaub  
Die besten Ausstattungen für Familienurlaub  
Die besten Ausstattungen für Gruppenurlaub

**Familie Christof**  
Bergstr. 60  
39057 EPPANBERG  
Südtirol/Italien  
Tel. +39 0471 / 66 40 25  
Fax: +39 0471 / 67 41 47  
info@kreuzstein.com  
www.kreuzstein.com



## Ansitz zum Steinbock

**Frischer Wind in alten Mauern:**  
Wir verwöhnen Sie mit leichter und feiner Küche, die so manche U bezuschung hervorbringt. Sehr gepflegt unser hausgemachtes Brot sowie die Weinkarte. In den alten originalen Stuben und den herrlichen Zimmern finden Sie Erholung und Genuss. Unser zwei Tage Angebot für zwei Personen: Zwei Übernachtungen mit Frühstück und abends 6-Gänge Degustationsmenü um 170,- € p.P.

Für weitere Informationen  
bitte wenden Sie sich an uns  
Küche vom Steinbock, Villanders  
Tel. 0039 / 0472 / 843111  
Fax: 0039 / 0472 / 843111  
Email: ansitz@steinbock.it  
www.ansitzsteinbock.it

## einfach "wanderbar"



Sich wohl fühlen, wandern und die beeindruckende Natur so wie Kultur erleben. Das ist Urlaub im Hotel St. Anton in Völs am Schiern, mitten im Naturpark Seiser Alm-Schiern-Rosengarten. Für müde Wanderfüße: Wellnessoase mit Sauna, Landschaft & Hallenbad!

**Das Angebot im Herbst 7 Tage ab 308,- € p.P.**

Hotel St. Anton Restaurant

fam. Kompatscher  
I-39050 Völs am Schiern · St. Antonstr. 7  
Tel. 0039 0471 725 062 · fax 0039 0471 725 630  
info@st-anton.it · www.st-anton.it

## Hotel Bemelmans Post



**Tägliche lewoche ab € 372,-**  
3. Okt. bis 6. Nov. 2005

**Italienische Gastro und Shoppingtage ab € 406,-**  
18. Sept. bis 2. Okt. 2005

- 2 Wanderungen zum Weinbauern
- Originaler Tügelabend in der Zierstube mit Musik in unserer Säulen (Tügel, Köstlichkeiten aus unserer eigenen Schichterei)
- Weinverkostungen
- Fahrt nach Verona oder Trient mit Stadtbuchung. Genießen Sie Ihren Cappuccino auf der Piazza

I-39054 KLOBENSTEIN AM RITTEN - Südtirol - Italien  
Tel. 0039 / 0471 356 127 · Fax 0039 / 0471 356 531  
www.bemelmans.com · info@bemelmans.com

www.weinrot.com

Der Shop für Genießer

WEINROT

... Südtirol - Toskana - Piemont ...  
auch Großhandel

## SÜDTIROL MERAN BIS GLURNS

### ERSTES BIOHOTEL ITALIENS: HOTEL PANORAMA



Es liegt unscheinbar an der Hauptstraße und wirkt auf den ersten Blick wenig einladend. Doch das Herz des Hotels Panorama ist durchaus einen Stopp wert. Denn Thea und Friedrich Steiner haben das erste Biohotel Italiens geschaffen. Die Zutaten der feinen Küche stammen zu 100 % aus biologischem Anbau und locken Einheimische wie Biofreunde gleichermaßen an. Den verwendeten 25 einheimischen Feldgemüsearten kann man ohnehin beim Wachsen zusehen, denn Thea hat ihren eigenen Gemüsegarten unterhalb der Sonnenterrasse mit Blick ins Tal. Um den Biogedanken weiterzuführen entstand ein Neubau mit Öko-Panorama-Zimmern. Holzbauweise ohne Beton, Vollholzbetten, Latexmatten, Hängematte auf den Balkonen. Zu trinken gibt es das berühmte Grander-Wasser und die leichte Wellnessbereich überrascht ebenfalls mit viel Atmosphäre und Großzügigkeit. Dienstags hat das Restaurant Ruhetag, dann geht es bei schönem Wetter mit den Gästen in den Wald. Nein, nicht zum Beer-pflücken, sondern zum Grillen. Nette Idee.

**Hotel Panorama, Staatsstraße 5, I-39024 Mals. Tel. 0039/0473/831186. Zimmer ab 49 € p.P. inklusive Bio-HP. Restaurant ab 18 Uhr geöffnet. www.hotel-panorama-mals.it**

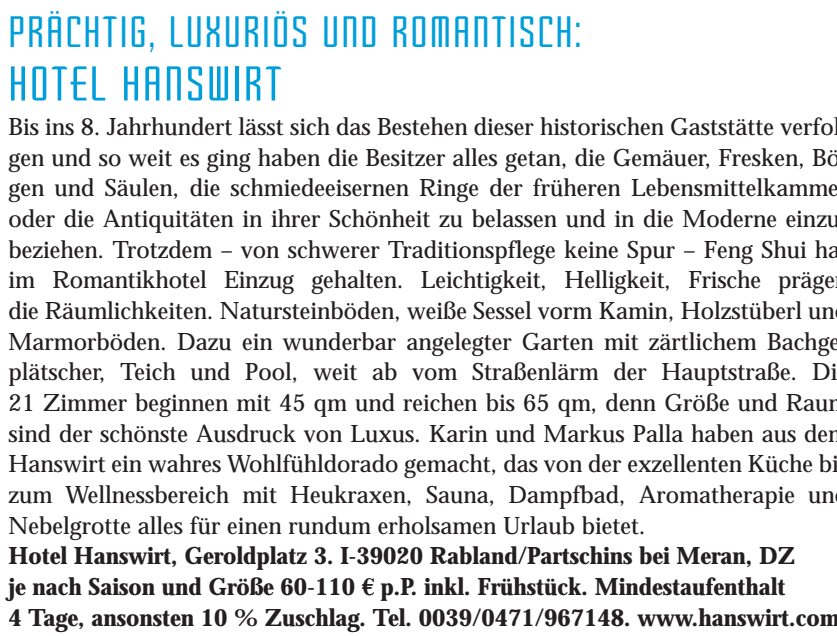
### MODERNES DESIGN HINTER RENAISSANCE-MAUERN: GRÜNER BAUM



Das Städtchen Glurns gilt als kleinste Stadt Italiens, hat gerade 800 Einwohner und gehört dennoch zu den Top-Sehenswürdigkeiten, denn die Renaissance-Stadtmauern sind vollständig erhalten. Das schönste Fleckchen im Ort ist der Stadt-platz und er ist auch die Adresse des Hotels Grüner Baum. Während im Erdgeschoss alles bieder-traditionell scheint, wird es mit jedem Schritt die Stufen empor extravaganter: es eröffnet sich dem Gast eine fantastische Designwelt zwischen original Holzwänden, gusseisernen Öfen, antiken Schreibräumen und Kunstausstellungen. Die 10 individuell eingerichteten Zimmer, jedes nach einem Vorfahren benannt, sind eine Mischung zwischen herrlichen alten Holzschränken oder Biedermeier Sofas und luxuriöser Geradlinigkeit, u.a. Design von Philipp Starck. Von der Rezeption bis zur Dachterrasse inklusiver idyllischer Kirchturmaussicht ist das Haus perfekt gestylt. Die Renovierung vollzog sich 2003/2004 und macht aus dem Grünen Baum eine 1a-Adresse. Gutes Essen inklusive. Da kann man sich über die 3-Sterne-Kategorisierung wieder einmal nur wundern.

**Grüner Baum, Stadtplatz 7, I-39020 Glurns. Tel. 0039/0473/831206. Zimmer ab 49 € inkl. Frühstück. 5 % Preisnachlass ab 3 Nächten. Tipp: Nr. 4 mit Badewanne mitten im Zimmer. www.gasthofgruenerbaum.it**

### PRÄCHTIG, LUXURIÖS UND ROMANTISCH: HOTEL HANSWIRT



Bis ins 8. Jahrhundert lässt sich das Bestehen dieser historischen Gaststätte verfolgen und so weit es ging haben die Besitzer alles getan, die Gemäuer, Fresken, Bögen und Säulen, die schmiedeeisernen Ringe der früheren Lebensmittelkammer oder die Antiquitäten in ihrer Schönheit zu belassen und in die Moderne einzubeziehen. Trotzdem - von schwerer Traditionspflege keine Spur - Feng Shui hat im Romantikhotel Einzug gehalten. Leichtigkeit, Helligkeit, Frische prägen die Räumlichkeiten. Natursteinböden, weiße Sessel vorm Kamin, Holzstüberl und Marmorböden. Dazu ein wunderbar angelegter Garten mit zärtlichem Bachgeplätscher, Teich und Pool, weit ab vom Straßenlärm der Hauptstraße. Die 21 Zimmer beginnen mit 45 qm und reichen bis 65 qm, denn Größe und Raum sind der schönste Ausdruck von Luxus. Karin und Markus Palla haben aus dem Hanswirt ein wahres Wohlfühlparadies gemacht, das von der exzellenten Küche bis zum Wellnessbereich mit Heukraxen, Sauna, Dampfbad, Aromatherapie und Nebelgrotte alles für einen rundum erholsamen Urlaub bietet.

**Hotel Hanswirt, Geroldplatz 3, I-39020 Rabland/Partschins bei Meran, DZ je nach Saison und Größe 60-110 € p.P. inkl. Frühstück, Mindestaufenthalt 4 Tage, ansonsten 10 % Zuschlag. Tel. 0039/0471/967148. www.hanswirt.com**

### KÄSEFREUDEN BEI ENGLHORN



Was wäre ein Besuch in Südtirol ohne den Gang in eine Käse-rei? Wir haben eine klitzekleine entdeckt, in der gerade vier Sorten gemacht werden. Die allerdings von größter Raffinesse, denn Agethle und Max Eler wagen sich an den sonst eher seltenen Rohmilchkäse. 13 Käse - die natürlich alle Namen haben - liefern die Milch und dann braucht es erst einmal viel Zeit. „Bei uns wird auch wenig abgerahmt, denn das Fett bringt den Geschmack“, sagt Agethle Eler. „Und dann lassen wir das Produkt von ganz alleine und in aller Ruhe reifen.“ Die Lust den Käse selbst zu machen kam vor zwei Jahren, denn als Milchbauer immer nur die Milch abzuliefern und kein endgültiges Produkt zu haben, hat der Familie nicht mehr gefallen. Jetzt verkaufen sie die nach Bergen benannten Schätze: Guarda, Arunda, Tella, Fella und Rims - Frisch-, Weich-, Schnitt- und Hartkäse. Ein Genuss, den es für 13-14 € pro Kilo gibt.

**Hofkäserei Englhorn, Schleis 8, I-39024 Mals, Tel. 0039/0473/831664.**

### EIN PLATZ FÜR AKTIVE: SPORTHOTEL NÖRDER



Die Natur bietet die Voraussetzungen für zahlreiche Outdoor-Aktivitäten und das am Sonnenhang von Meran gelegene Sporthotel Nörder setzt dieser Bewegungslust noch das Krönchen auf: Tennisplätze, Außenpool mit Sportsbar, Gründungsmitglied zweier Golfplätze (besondere Greenfee-Abkommen für die Gäste) und eine eigene Compact-Golfanlage. Wer vom Spiel mit dem weißen Ball nichts hält, kann mit allen erdenklichen Fitnessprogrammen trainieren - vom Bodystyling-Workout bis zur Aqua- und Cardio-Fitness. Nach Wanderungen, Naturerlebnissen und schweißtreibenden Stunden wartet schließlich das „La Dolce Vita“-Spa mit Bädern, Massagen, Saunen und eine verführerische Küche von Walter Lobis, einem der besten Köche Südtirols. Verliebt? Dann rein in die Suite 301 mit eigener Sauna, Riesenwanne und Kachelofen. Kinder? Kein Problem, die Kinderanimation ist perfekt und kostet nichts extra.

**Sporthotel Nörder & Residence Elisabeth, I-39020 Marling/Meran. Tel. 0039/0473/447000. www.noerder.it**

### MII: AMO - ICH TU MIR GUTES IM GARBERHOF



Den mutigen Schritt nach vorne wagen immer mehr Traditionshotels in Südtirol. So auch der Garberhof, dessen Schnittstelle zwischen Alt und Neu zwar deutlich sichtbar ist, der sich aber mit einem modernen Anbau 2003 den veränderten Ansprüchen der Gäste bestens angepasst hat. Neun herrliche Zimmer sind im Beauty- und Wellness-Trakt entstanden. Warme, gedeckte Farben, puristische Kunst als Wandzierde, gläserne Bäder und breite Balkone mit Blick auf den neu angelegten Wellnessgarten samt Kneippanlage machen Lust auf Entspannungstage. Das angenehme große Wellnesscenter „mii:amo“ bietet Hallenbad, Sauna, Hamam und betreute Bewegungsprogramme. Dazu kommen Beautybehandlungen, Peelings, Massagen, entschlackende Vitalkeure, belebende und beruhigende Bäder im romantischen Kaiserbadl, Fango-, Moor- oder Salzschlackpackungen. Den perfekten Ausgleich zum Relaxen findet der Gast draußen: bei Wanderungen und Mountainbike-Touren wird auch der letzte Winkel des Genus mit Wellness-Gefühlen angereichert.

**Garberhof, Staatsstraße 25, I-39024 Mals, Tel. 0039/0473/831399. Zimmer ab 74 € p.P. www.garberhof.com**

### KUPPELRAIN BRAUCHT ZEIT



Ein schnelles Mahl einzunehmen, dafür geht niemand zu Sonja und Jörg Trafoier. Das Restaurant mit Michelin-Stern hat gerade 26 Plätze und kein Geringerer als Sternkoch Jörg Trafoier bringt das Essen an den Tisch der Gäste, denn die Resonanzen braucht er. Da wäre Elle gänzlich fehl am Platz. Seit 12 Jahren experimentiert der sympathische Koch mit Blumen und zaubert Delikatessen wie Rosenbutter, Rosenorbet, Schlüsselblumengelee oder Brennessel-Creme, um nur einiges zu nennen. Gefertigt wird vom Brot bis zur Kräutersauce, der Marmelade oder dem Eis alles selbst und herauskommt ein wahrer Augen- und Gaumenschmaus. Vinschgauer Kasnocken, einheimisches Spanferkel, Hirschscheiben mit marinierten Pfefferlingen, Rote Beete-Teigtaschen in Vinschgauer Almkäsesauce, geschmorter Kalbswange. Alles kommt aus dem eigenen elterlichen Stall oder der Umgebung. „Ein Land erkennt man nicht nur an seiner Landschaft, sondern daran, was hier wächst und wie gekocht wird“, sagt Jörg Trafoier. „Wir sind hier mit allem gesegnet, doch es hat erst zahlreiche internationale Skandale gebracht bis wir das zu schätzen gelernt haben.“ Die 6-gängigen Menüs - wahlweise Fisch, Klassik oder Traditionelles - liegen zwischen 52 und 70 €, doch die Gäste können neben á la carte wählen. Für Wein und Service ist Ehefrau Sonja zuständig und berät als ausgebildeter Sommelier, welches der 720 Etiketten zur gewählten Speise passt. Ihr Weinkeller ist ein Hochgenuss und wer zur Weinprobe kommt, wird allerlei Neues entdecken. Seit unserem Besuch ist das kleine Restaurant übrigens um eine liebevoll angelegte Terrasse reicher, die nun an schönen Tagen Genuss unter freiem Himmel garantiert. Unbedingt reservieren.

**Restaurant Kuppelrain, Bahnhofstraße 16, I-39020 Kastelbell, Tel. 0039/0473/624103. Mittags und abends geöffnet. Sonntag und Montag Mittag geschlossen. www.kuppelrain.com**

### GAUMENLUST HINTER HOHEN MAERN: KALLMÜNZ



Ein ehemaliges Herrschaftshaus mitten in Meran, umgeben von trutzigen Mauern und behütet von einem großen Tor: die Kulisse für ein Restaurant, das mit 13,5 Gault Millau Punkten ausgezeichnet ist und wie selbstverständlich nach mehr strebt: das Kallmünz. Es sind die Gerichte, mit denen die kreative Küche zu ihren Gästen spricht. Seebarbe mit Pistazien, Interpretation vom Ferkelfilet, Kartoffelgnocchi mit Erbsen und Kalbskopf, Kaninchenrücken mit Kürbissaure. Göttlich die Kombination und deshalb sei das Fleisch- oder Fisch-Degustationsmenü empfohlen. 3-4 Gänge, ab 47 €. Die Mittagskarte ist eine weitere Besonderheit, denn zu jeder Speise wird gleich der passende Wein empfohlen. - 40 herrliche, offene Weine und 320 Etiketten, da ist der Gast froh einen Anhaltspunkt zu haben. Faszit: ein lauschig-idyllischer Platz zu jeder Tageszeit.

**Restaurant Kallmünz, Sandplatz 12, I-39012 Meran, Tel. 0039/0473/212917. Montag Ruhetag, ansonsten mittags und abends geöffnet.**

## SÜDTIROL MERAN BIS GLURNS



### DESIGN, FITNESS, DOLCE VITA: LINDENHOF

Sternengucker und Romantiker würden es gerne tun, im Lindenhof können sie es: Schlafen unter freiem Himmel, denn die Doppelbetten lassen sich ganz einfach auf den Balkon rollen. Nur eine von zahlreichen kreativen Ideen, die im neu eröffneten Designhotel umgesetzt wurden. Seit 2004 präsentiert sich das einstige Traditionshotel mit Granitien geschmückten Balkonen als moderner geradliniger Bau. Was von außen eher trutzig wirkt, erweist sich im Inneren als lichter, offener Raum. Die neue Architektur gewährt Freiräume, die der Gast ausfüllen kann: moderne, helle Fitnessräume, Aerobic und Gymnastik im Fit- & Funhaus, weiter Garten mit Schwimmbad und Außensauna sowie einem geradezu begnadeten Blick auf die Berge, Dachterrasse für individuellen Massageräume und ein Wellnessbereich vom Feinsten mit vielen wohltuenden Details. Die Küche hat sich dem neuen Konzept angepasst: rund 600 Etiketten ruhen im Weinkeller und auf die Teller kommt das Beste der Region. Die mutige Verwandlung ist perfekt geglückt.

**Lindenhof, Kirchweg 2, I-39025 Naturns bei Meran. Tel. 0039/0473/666242. Zimmer je nach Saison und Größe 89-179 € p.P. inklusive Gourmetpensjon. www.lindenhof.it**

### SINNISCHE FREUDEN IN DER VILLA TIVOLI



Es schmiegte sich an die weichen Sonnenhänge von Meran und beschert dem Gast völlige Ruhe. Nichts steht davor, daneben, dahinter - alles meins, denkt das Ur-laubskind beglückt. Und genießt die Größe (30-50 qm) der zwanzig, gänzlich unterschiedlich eingerichteten Zimmer - von asiatisch über modern bis verspielt traditionell oder künstlerisch einmalig - die weiten Balkone, die Fernsicht und den Wandel durch den zauberhaft angelegten Park. 2000 exotische Pflanzen schmücken die schmalen Spazierwege, die sich durch das Areal ziehen und so wandert der Gast, auf Wunsch ganz ungesehen und leise und auch gerne zu später Stunde, zum romantischen Felsenbad. Helga und Carl DeFranceschi haben ihre Villa Tivoli, benannt nach einer Dame aus Tivoli bei Rom, die einst dem damaligen Besitzer des Hauses Conte Casonato-Massoni-Parma den Kopf verdreht hat, in ein exklusives Domizil verwandelt, das im nächsten Jahr um eine Appartement-Villa reicher sein wird. Die Küche ist so fantastisch wie das ganze Anwesen und Gourmet-Menüs sind bei den Gästen ebenso begehrt wie bei neugierigen Feinschmeckern. Viel „Auswärtige“ nimmt Carl DeFranceschi allerdings nicht auf: seine Gäste sollen Platz haben und sich nach Lust und Laune entscheiden, ob sie auf der Terrasse oder im Wintergarten speisen möchten. Herrliche Luxus-Adresse ohne Allüren.

**Villa Tivoli, Verdisträße 72, I-39012 Meran, Tel. 0039/0473/446282. Tipp: Künstlerzimmer Nr. 30 mit Eckbalkon, Designzimmer Nr. 4. Drei Gartenzimmer, in denen Hunde erlaubt sind. DZ 70-97 € p.P. inkl. Frühstück. www.villativoli.it**

### TRACHTENMODE BEI HERTIE



**2. Etage/Stachus**

Sportalm, Motzthurn, Bergvolk, Krüger, Wenger, Hammerschmid, Berwin & Wolff, Hofer, Moser Salzburg, Wallmann, Lodenfrey, Geiger, Giesswein, Bauer, Basset

München Bahnhofplatz